

TABLE DES MATIÈRES — CONTENTS.

PREMIÈRE PARTIE. — REQUÊTE ET PIÈCES DE LA PROCÉDURE ÉCRITE

PART I.—REQUEST AND DOCUMENTS OF THE WRITTEN PROCEEDINGS.

SECTION A. — REQUÊTE

SECTION A.—APPLICATION.

	Pages
Requête introductive d'instance (23 XI 35). — Application instituting proceedings (23 XI 35)	7

SECTION B. — EXPOSÉS ÉCRITS

SECTION B.—WRITTEN STATEMENTS.

I. Mémoire du Gouvernement suisse (7 I 36)	10
Exposé de fait	11
» juridique	24

Annexes au n° 1 :

1. Contrat entre l'Orientconstruct et l'Administration autonome du District de Pozarevac (2 III 29)	44
2. Jugement du surarbitre dans le différend Losinger & Cie, S. A. — « Kompass » c/ Royaume de Yougoslavie (31 X 34)	54
3. Trois requêtes présentées au surarbitre par les représentants de la Yougoslavie (<i>sans date</i>).	98
4. Jugement préjudiciel du surarbitre dans le différend Losinger & Cie, S. A., c/ Royaume de Yougoslavie (11 X 35)	105
5. Extrait de la loi yougoslave sur la Direction du Contentieux d'État (19 VII 34; art. 1, 24, 54, 55)	118
2. Acte introductif de l'exception préliminaire yougoslave (27 III 36). — Document submitting the Yugoslav preliminary objection (27 III 36)	120

Annexe au n° 2 :

Extrait du Code de procédure civile yougoslave (13 VII 29; art. 672-695)	136
3. Observations et conclusions suisses en réponse à l'acte introductif de l'exception préliminaire yougoslave (14 IV 36)	141

	Pages
4. Contre-Mémoire yougoslave (3 VIII 36)	166
5. Actes de désistement des Parties :	
I. Lettre de l'agent yougoslave au Greffier-adjoint (23 XI 36)	209
II. Lettre de l'agent suisse au Greffier-adjoint (27 XI 36)	209

DEUXIÈME PARTIE. — SÉANCES PUBLIQUES ET PLAIDOIRIES

PART II.—PUBLIC SITTINGS AND PLEADINGS.

3 VI 36 (a.-m.)	212	8 VI 36 (m.)	216
4 » » (m.)	214	9 » » (»)	217
5 » » (m. et a.-m.)	215		

ANNEXES AUX PROCÈS-VERBAUX :

ANNEXES TO THE MINUTES :

1. Exposé de M. Stoykovitch (Yougoslavie) :			
3 VI 36 (a.-m.)	219	4 VI 36 (m.)	247
2. Exposé de M. Sauser-Hall (Suisse) :			
5 VI 36 (m.)	267	5 VI 36 (a.-m.)	303
3. Réplique de M. Stoykovitch (Yougoslavie),		8 VI 36 (m.)	319
4. Duplique de M. Sauser-Hall (Suisse),		9 VI 36 (m.)	349

TROISIÈME PARTIE. — AUTRES DOCUMENTS

PART III.—OTHER DOCUMENTS.

DOCUMENTS DÉPOSÉS PAR LES PARTIES

DOCUMENTS FILED BY THE PARTIES.

I. — DOCUMENTS DÉPOSÉS PAR L'AGENT YUGOSLAVE :

1. I. Lettre de l'agent yougoslave au Greffier (4 VI 36)	374
II. Sommaire du Livre concernant les dispositions générales pour la construction des chemins de fer	375
III. Dispositions générales pour la construction de chemins de fer (art. 15)	376
IV. Lettre de l'agent yougoslave au Greffier (9 VI 36)	377
2. I. Décision du Conseil des Ministres de Yougoslavie (30 VII 34)	378
II. Règlement de concession sur la construction et l'exploitation des chemins de fer du district de Pozarevac (9 VIII 28)	382

II. — DOCUMENTS DÉPOSÉS PAR L'AGENT SUISSE :

	Pages
3. I. Lettre de l'agent suisse au Greffier (9 VI 36)	384
II. Lettre de la maison Losinger & Cie au ministre-adjoint des Communications de Yougoslavie (20 VII 34). [Voir p. 362.]	
III. Lettre de la maison Losinger & Cie au président du Conseil des Ministres de Yougoslavie (3 VIII 34). [Voir p. 363.]	
4. Lettre de l'agent suisse au Greffier (17 VI 36)	385

QUATRIÈME PARTIE. — CORRESPONDANCE

PART IV.—CORRESPONDENCE.

1. Greffier au ministre de Yougoslavie aux Pays-Bas (tél. — 23 XI 35)	388
2. <i>Idem</i> (23 XI 35)	388
3. Greffier au Secrétaire général S. d. N. (23 XI 35)	389
4. Greffier au ministre de Suisse à La Haye (23 XI 35)	389
5. <i>Idem</i> (25 XI 35)	390
6. Greffier au ministre de Yougoslavie aux Pays-Bas (25 XI 35)	390
7. Ministre de Suisse à La Haye au Greffier (26 XI 35)	391
8. Registrar to Secretary-General L. N. (27 XI 35)	391
9. Greffier au président du Conseil de l'Islande (27 XI 35)	391
10. Greffier à l'agent suisse (27 XI 35)	392
11. Greffier au ministre de Yougoslavie aux Pays-Bas (27 XI 35)	392
12. Note by the Registrar (<i>extract</i> —5 XII 35)	392
13. Ministre des Aff. étr. de Yougoslavie au Greffier (tél. — 9 XII 35)	393
14. Greffier à l'agent suisse (10 XII 35)	393
15. <i>Idem</i> (11 XII 35)	393
16. Greffier à l'agent yougoslave (11 XII 35)	394
17. Greffier au Secrétaire général S. d. N. (11 XII 35)	394
18. Ministre de Yougoslavie aux Pays-Bas au Greffier (14 XII 35)	394
19. Agent yougoslave au Greffier (2 I 36)	395
20. <i>Idem</i> (6 I 36)	395
21. Ministre de Suisse à La Haye au Greffier (9 I 36)	396
22. Greffier à l'agent yougoslave (10 I 36)	396
23. Greffier au juge <i>ad hoc</i> suisse (10 I 36)	396
24. Agent suisse au Greffier (11 I 36)	396

	Pages
25. Greffier à l'agent yougoslave (13 I 36)	397
26. Greffier à l'agent suisse (13 I 36)	397
27. Agent suisse au Greffier (<i>tél.</i> — 14 I 36)	398
28. Greffier à l'agent suisse (20 I 36)	398
29. Note de la légation de Suisse à La Haye (<i>extr.</i> — 21 I 36)	398
30. Agent suisse au Greffier (18 I 36)	398
31. Greffier à l'agent yougoslave (20 I 36)	399
32. Agent yougoslave au Greffier (<i>tél.</i> — 7 II 36)	399
33. Greffier à l'agent yougoslave (<i>tél.</i> — 8 II 36)	400
34. Greffier à l'agent suisse (8 II 36)	400
35. Greffier à l'agent yougoslave (10 II 36)	400
36. Greffier au Secrétaire général S. d. N. (10 II 36)	400
37. Agent yougoslave au Greffier (<i>tél.</i> — 28 II 36)	401
38. Note by the Registrar (<i>extr.</i> —29 II 36)	401
39. Greffier à l'agent yougoslave (<i>tél.</i> — 2 III 36)	401
40. <i>Idem</i> (2 III 36)	402
41. Greffier au Secrétaire général S. d. N. (2 III 36)	402
42. Greffier à l'agent yougoslave (25 III 36)	402
43. Agent yougoslave au Greffier (<i>tél.</i> — 25 III 36)	402
44. Note by the Registrar (<i>extr.</i> —26 III 36)	403
45. Note du Greffier (27 III 36)	403
46. Greffier-adjoint à l'agent yougoslave (27 III 36)	403
47. <i>Idem</i> (27 III 36)	404
48. Greffier-adjoint à l'agent suisse (27 III 36)	404
49. Greffier-adjoint à l'agent yougoslave (28 III 36)	405
50. Greffier-adjoint à l'agent suisse (28 III 36)	405
51. Greffier-adjoint au Secrétaire général S. d. N. (28 III 36)	405
52. Agent suisse au Greffier (29 III 36)	406
53. Greffier-adjoint à l'agent suisse (31 III 36)	406
54. Greffier-adjoint à l'agent yougoslave (2 IV 36)	407
55. Agent yougoslave au Greffier (<i>tél.</i> — 6 IV 36)	407
56. Deputy-Registrar to Secretary-General L. N. (8 IV 36)	407
57. Deputy-Registrar to Foreign Minister of Egypt (8 IV 36)	408
58. Agent yougoslave au Greffier (15 IV 36)	408
59. Greffier-adjoint à l'agent suisse (20 IV 36)	408
60. Greffier-adjoint au juge <i>ad hoc</i> yougoslave (20 IV 36)	409
61. Agent suisse au Greffier (18 IV 36)	409
62. Greffier-adjoint à l'agent yougoslave (22 IV 36)	409
63. <i>Idem</i> (I V 36)	410

CONTENTS

	447
	Pages
64. Agent suisse au Greffier (30 IV 36)	410
65. Greffier à l'agent yougoslave (8 V 36)	410
66. Greffier au juge <i>ad hoc</i> suisse (15 V 36)	411
67. Greffier à l'agent suisse (15 V 36)	411
68. Note by the Registrar (<i>extr.</i> —26 V 36)	411
69. Ministre des Aff. étr. de Yougoslavie au Greffier (<i>tél.</i> — 26 V 36)	411
70. Greffier à l'agent suisse (26 V 36)	412
71. <i>Idem</i> (27 V 36)	412
72. Ministre des Aff. étr. de Yougoslavie au Greffier (26 V 36)	412
73. Greffier à l'agent yougoslave (2 VI 36)	413
74. Agent suisse au Greffier (4 VI 36)	413
75. Agent yougoslave au Greffier (4 VI 36)	413
76. Greffier à l'agent suisse (6 VI 36)	414
77. Agent suisse au Greffier (6 VI 36)	415
78. Greffier à l'agent suisse (8 VI 36)	415
79. Agent suisse au Greffier (9 VI 36)	415
80. Agent yougoslave au Greffier (9 VI 36)	416
81. <i>Idem</i> (9 VI 36)	416
82. Greffier à l'agent yougoslave (10 VI 36)	417
83. Greffier à l'agent suisse (10 VI 36)	417
84. <i>Idem</i> (18 VI 36)	417
85. Agent suisse au Greffier (17 VI 36)	418
86. Greffier à l'agent yougoslave (20 VI 36)	418
87. Agent yougoslave au Greffier (18 VI 36)	418
88. <i>Idem</i> (18 VI 36)	419
89. Greffier à l'agent suisse (22 VI 36)	419
90. <i>Idem</i> (25 VI 36)	420
91. <i>Idem</i> (26 VI 36)	420
92. <i>Idem</i> (27 VI 36)	420
93. <i>Idem</i> (27 VI 36)	420
94. Registrar to Secretary-General L. N. (27 VI 36)	421
95. Greffier au Secrétaire général S. d. N. (27 VI 36)	421
96. Greffier à l'agent suisse (27 VI 36)	421
97. Agent yougoslave au Greffier (26 VI 36)	422
98. Greffier à l'agent suisse (30 VI 36)	422
99. Greffier au ministre des Aff. étr. de l'Équateur (30 VI 36)	423
100. Agent yougoslave au Greffier (30 VII 36)	423
101. Greffier à l'agent suisse (3 VIII 36)	423

	Pages
102. Agent suisse au Président de la Cour (7 VIII 36) . . .	424
103. Note du Président en fonctions (M. Guerrero; II VIII 36)	425
104. Greffier-adjoint à l'agent yougoslave (II VIII 36) . . .	425
105. Greffier-adjoint au Secrétaire général S. d. N. (II VIII 36)	426
106. Greffier-adjoint à l'agent suisse (14 VIII 36)	426
107. <i>Idem</i> (15 IX 36)	426
108. Agent suisse au Greffier-adjoint (I X 36)	427
<i>Annexe au n° 108</i> : Agent suisse au Président de la Cour (I X 36)	427
109. Greffier-adjoint à l'agent suisse (6 X 36)	428
110. Greffier-adjoint au Secrétaire général S. d. N. (6 X 36)	428
111. Note by the Deputy-Registrar (14 XI 36)	429
112. Agent yougoslave au Greffier-adjoint (19 XI 36) . . .	429
113. <i>Idem</i> (23 XI 36). [<i>Voir p. 209, n° 5/I.</i>]	
114. Greffier-adjoint à l'agent suisse (26 XI 36)	429
115. Agent suisse au Greffier-adjoint (27 XI 36). [<i>Voir p. 209,</i> <i>n° 5/II.</i>]	
116. Greffier-adjoint à l'agent yougoslave (30 XI 36) . . .	430
117. Note du Greffier-adjoint (<i>extr.</i> — 30 XI 36)	430
118. Greffier-adjoint à l'agent suisse (15 XII 36)	430
119. <i>Idem</i> (18 XII 36)	430
120. Deputy-Registrar to Secretary-General L. N. (18 XII 36)	431
121. Greffier-adjoint au ministre d'État de la Principauté de Monaco (18 XII 36)	431
122. Ministre de Suisse à La Haye au Greffier-adjoint (30 XII 36)	431
<i>Annexe au n° 122</i> : Agent suisse au Greffier-adjoint (22 XII 36)	432
123. Greffier à l'agent suisse (8 I 37)	432
124. Greffier au ministre de Suisse à La Haye (8 I 37) . .	432
<i>Annexe au n° 124</i> : Bordereau des documents retournés à la légation de Suisse à La Haye	433

ANNEXE A LA QUATRIÈME PARTIE

ANNEX TO PART IV.

1. Ordonnance du Président de la Cour (II XII 35)	434
2. » de la Cour (10 II 36)	435
3. <i>Idem</i> (2 III 36).	436

CONTENTS

	Pages
4. Ordonnance du Président de la Cour (28 III 36)	449
5. Décision du Président de la Cour (26 v 36)	437
6. Ordonnance de la Cour (27 VI 36). [<i>Voir Série A/B, fasc. n° 67.</i>]	439
7. Ordonnance du Président en fonctions de la Cour (II VIII 36)	439
8. » » » de la Cour (6 X 36)	440
9. » » de la Cour (14 XII 36). [<i>Voir Série A/B, fasc. n° 69.</i>]	441